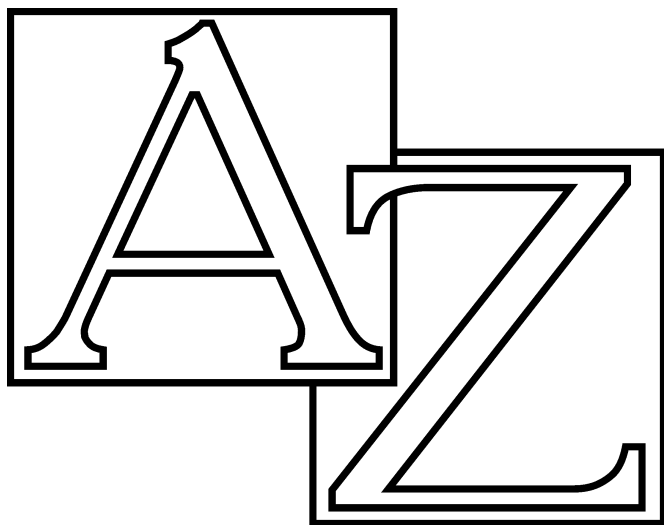


БОЛЬШОЙ

АНГЛО-РУССКИЙ
И РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ

ENGLISH-RUSSIAN
AND RUSSIAN-ENGLISH
DICTIONARY



Москва
ЦЕНТРОЛИГРАФ

УДК 81'374.822
ББК 81.2 Англ-4
Б79

Б79 **Большой англо-русский и русско-английский словарь** / Составители А.П. Алексеев, Т.В. Яшкова. — М.: ЗАО Центрполиграф, 2009. — 767 с.

ISBN 978-5-519-73323-6

Словарь содержит около 25 000 слов в англо-русской и 23 000 в русско-английской части. В него включены широко употребительные слова, словосочетания и фразеологические обороты современного английского языка, используемые как в разговорной речи, так и в литературе, представлена научно-техническая, общественно-политическая и спортивная терминология.

Издание предназначено прежде всего для русскоязычных пользователей, изучающих английский или читающих на этом языке художественную, научную, техническую литературу и прессу.

УДК 81'374.822
ББК 81.2 Англ-4

ISBN 978-5-519-73323-6

© ЗАО «Центрполиграф», 2009

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий Англо-русский и русско-английский словарь предназначен для широкого круга лиц, изучающих английский язык. Словарь в первую очередь ориентирован на учеников старших классов общеобразовательных заведений, студентов неязыковых и младших курсов языковых ВУЗов, а также на изучающих английский язык самостоятельно.

В словарь включены широко употребительные слова, фразеологические обороты и словосочетания современных английского и русского языков, а также наиболее употребительная техническая, спортивная и медицинская терминология. При этом не ставилась задача указать максимально широкий спектр значений многозначных слов, в ограниченном количестве включены устаревшие, узкоспециальные и жаргонные слова, а также американизмы.

При подборе лексики были использованы Большой англо-русский словарь «БАРС» под редакцией И. Р. Гальперина (1972 г.), Англо-русский словарь В. Д. Аракина (4 изд., 1962 г.), «Webster's Collegiate Dictionary» (ed. 3, 1924 г.), русско-английские словари А. М. Уилсона и О. С. Ахмановой (1973 г.), а также «The Oxford Russian-English Dictionary» (1972 г.). При этом лингвистический материал подвергался модернизации с целью приближения к современной лексике и адаптировался таким образом, чтобы особенности употребления слов в английском языке были максимально понятны начинающим пользователям.

При выборе фонетической транскрипции составители опирались на «Oxford student's dictionary of current English» A. S. Hornby (1983 г.).

О пользовании англо-русским словарем

Все заглавные слова расположены в словаре в алфавитном порядке.

Лексические и грамматические омонимы даются в разных гнездах и обозначаются римскими цифрами, например:

ache I [eɪk] *n.* боль

ache II [eɪk] *v.* 1. болеть, причинять боль

После каждого английского слова указано, к какой части речи оно относится. В ряде случаев с целью уменьшения ошибок, которые делают начинающие при переводах, для ряда глаголов показано их управление.

Разные значения одного и того же слова обозначаются арабскими цифрами с точкой, разные значения одного и того же выражения — буквой со скобкой, например:

acid I ['æsɪd] *n.* 1. кислота; 2. язвительность, сарказм

every ['evri] *pron.* каждый, всякий; **every time** а) всегда б) когда бы ни, каждый раз в) без исключения, без колебания

В случае необходимости в скобках курсивом даются пояснения к данному значению.

О пользовании русско-английским словарем

Все заглавные слова расположены в словаре в алфавитном порядке. После каждого русского слова указано, к какой части речи оно относится.

Лексические и грамматические омонимы даются в разных гнездах и обозначаются римскими цифрами, например:

нищий I *прил.* poor

нищий II *м.* beggar

Разные значения одного и того же слова обозначаются арабскими цифрами с точкой, напр.:

деление с. 1. (*действие*) division; 2. (*на шкале*) point

Знак ~ (тильда) заменяет неизменяющуюся часть слова, которая в первом слове гнезда отделена знаком || (параллельными линиями), напр.:

денежн||ый *прил.* money; ~ая реформа currency reform; ~ый перевод money order

Тильда заменяет также все заглавное слово в словосочетании или фразеологическом обороте, например:

дёргать *несов.* to pull, to jerk; ~ зубы to extract teeth

Если слово самостоятельно не употребляется, а встречается только в определенных сочетаниях, оно выносится в заголовок статьи, а за двоеточием дается нужное сочетание с переводом, например:

дипломный *прил.* : ~ проект graduation essay

верительн||ый *прил.* : ~ая грамота credential

В русско-английской части для глаголов несовершенного и совершенного вида в случаях совпадения их английских значений используются ссылки на соответствующие словарные статьи, например:

вбегать *несов.* to come running in, to rush in

вбежать *сов. см.* вбегать

Ударения в русских словах, как правило, не проставлены. Исключения сделаны только для слов, допускающих неоднозначные толкования при разных ударениях (например, *вёдение* и *ведёние*).

Если слово употребляется в русском языке, как правило, только в составе устойчивого оборота, и подобных оборотов в языке употребляется несколько, то часть одного из них (наиболее характерного) приводится в скобках после заголовка статьи, например, **букет** (*цветов*), **дельта** (*реки*). В некоторых случаях с целью экономии места слово в скобках опущено (например, **инсценировать** *несов.* to dramatize (*the novel*); слово «*роман*» в скобках не приводится).

Для некоторых слов (в основном, глаголов) в переводах приведены варианты предложного управления, например:

обставить *сов.* to furnish (*the room with smth.*), to surround.

Список применяемых сокращений

Английские

<i>adj.</i> adjective имя прилагательное	<i>p.p.</i> past participle причастие прошедшего времени
<i>adv.</i> adverb наречие	<i>pers.</i> personal личное
<i>attr.</i> attributive атрибутивное употребление (в качестве определения)	<i>pl.</i> plural множественное число
<i>conj.</i> conjunction союз	<i>predic.</i> predicative предикативное употребление
<i>indef.</i> indefinite неопределенное	<i>pref.</i> prefix приставка
<i>interj.</i> interjection междометие	<i>prep.</i> preposition предлог
<i>n.</i> noun существительное	<i>pron.</i> pronoun местоимение
<i>num.</i> numeral числительное	<i>refl.</i> reflexive возвратное
<i>pass.</i> passive страдательный залог	<i>sg.</i> single единственное число
	<i>v.</i> verb глагол

Русские

<i>авиа.</i> авиация	<i>канц.</i> канцелярский термин
<i>авт.</i> автомобильный термин	<i>карт.</i> термин карточной игры
<i>амер.</i> американизм	<i>кино</i> кинематография
<i>анат.</i> анатомия	<i>книжн.</i> книжный стиль
<i>архит.</i> архитектура	<i>коллект.</i> коллективный
<i>астр.</i> астрономия	<i>комм.</i> коммерция
<i>безл.</i> безличная форма	<i>косв.</i> косвенный
<i>библ.</i> библейское выражение	<i>кул.</i> кулинария
<i>биол.</i> биология	<i>-л.</i> -либо
<i>бирж.</i> биржевой термин	<i>ласк.</i> ласкательно
<i>бот.</i> ботаника	<i>лат.</i> латинизм
<i>бух.</i> бухгалтерское дело	<i>лингв.</i> лингвистика
<i>вводн. сл.</i> вводное слово	<i>лит.</i> литературоведение
<i>вн.</i> винительный падеж	<i>лог.</i> логика
<i>воен.</i> военное дело	<i>м.</i> мужской род
<i>возвыш.</i> возвышенный стиль	<i>мат.</i> математика
<i>в разн. зн.</i> в разных значениях	<i>мед.</i> медицина
<i>вчт.</i> вычислительная техника	<i>межд.</i> междометие
<i>г.</i> город	<i>мест.</i> местоимение
<i>геогр.</i> география	<i>метео.</i> метеорология
<i>геол.</i> геология	<i>миф.</i> мифология
<i>геом.</i> геометрия	<i>мн.</i> множественное число
<i>горн.</i> горное дело	<i>мн. ч.</i> множественное число
<i>грам.</i> грамматика	<i>мор.</i> морской термин
<i>груб.</i> грубое выражение	<i>муз.</i> музыка
<i>дт.</i> дательный падеж	<i>напр.</i> например
<i>диал.</i> диалектизм	<i>нареч.</i> наречие
<i>ед. ч.</i> единственное число	<i>наст. вр.</i> настоящее время
<i>жс.</i> женский род	<i>неизм.</i> неизменяемое
<i>жсрг.</i> жаргон	<i>нескл.</i> несклоняемый
<i>жс.-д.</i> железнодорожный термин	<i>несов.</i> несовершенный вид
<i>жив.</i> живопись	<i>обыкн.</i> обыкновенно
<i>зоол.</i> зоология	<i>о-в, о-ва</i> остров, острова
<i>ирон.</i> ироническое выражение	<i>оз.</i> озеро
<i>иск.</i> искусство	<i>ок.</i> около
<i>ист.</i> история	<i>опт.</i> оптика
<i>и т.п.</i> и тому подобное	<i>особ.</i> особенно

отриц. отрицательный
офиц. официальный
охот. охота
перен. переносный смысл
п-ов полуостров
полигр. полиграфия
полит. политика
поэт. поэтический стиль
превосх. ст. превосходная степень
предик. предикативное употребление
пренебр. пренебрежительно
презр. презрительно
преим. преимущественно
прил. прилагательное
прист. приставка
прич. причастие
прост. просторечие
псих. психология
р. река
радио радиотехника
разг. разговорный стиль
рел. религия
рит. риторика
с. средний род
собир. собирательно
сов. совершенный вид
сокр. сокращение
спец. специальный термин
спорт. спортивный термин
сравн. ст. сравнительная степень

стр. строительство
сущ. существительное
с.-х. сельское хозяйство
тв. творительный падеж
театр. театральный термин
текст. текстильная промышленность
тел. телевидение
тех. техника
тж. также
типогр. типография
торг. торговля
уменьш. уменьшительное
уст. устаревшее слово
физ. физика
физиол. физиология
филос. философия
фин. финансы
фон. фонетика
фр. галлицизм
хим. химия
церк. церковный термин
числит. числительное
шахм. шахматы
швейн. швейное дело
школьн. школьный термин
шутл. шутливое слово или выражение
экон. экономика
эл. электричество
эвфем. эвфемизм
юр. юриспруденция

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 25 000 слов

Английский алфавит

A a	G g	N n	U u
B b	H h	O o	V v
C c	I i	P p	W w
D d	J j	Q q	X x
E e	K k	R r	Y y
F f	L l	S s	Z z
	M m	T t	

Произношение английских звуков*

Гласные (монофтонги):

i: долгий [и]	о краткий закрытый [o]
ɪ краткий [и]	u краткий [у]
e краткий [е]	u: долгий [у]
æ звук, приближенный к очень широкому [э]	ʌ краткий [а], как в русском языке в безударной позиции
ɑ: долгий, очень широкий [а]	ə: звук, приближенно равный долговому [ē]
ɔ краткий открытый [о]	ə нейтральный звук, как русское [о] в безударной позиции
ɔ: долгий открытый [о]	

Двугласные (дифтонги):

ei как в сочетании [эй]	ia как в сочетании [иэ] (с ударением на [и])
ai как в сочетании [эй]	ea как в сочетании [эа] (с ударением на первом [э])
au как в сочетании [ау]	uo как в сочетании [уэ] (с ударением на [у])
oi как в сочетании [ой]	

Согласные:

p как русский [п]	p как русский [п]
b как русский [б]	l как русский [л]
m как русский [м]	г как русский [р], только без дрожания, кончик языка отводится к твёрдому нёбу
w средний между русскими [у] и [в]	ʃ как русский [щ]
f как русский [ф]	ʒ как русский [жъ]
v как русский [в]	tʃ как русский [чъ]
θ похож на русский [с], только кончик языка у нижнего края верхних зубов	ʒ как русский [джъ]
ð похож на русский [з], только кончик языка у нижнего края верхних зубов	k как русский [к]
s как русский [с]	g как русский [г]
z как русский [з]	ŋ как гнусавый русский [н]
t как русский [т]	h простой выдох, или как ослабленный русский [х]
d как русский [д]	j как русский [й]

' обозначает главное ударение в слове
, обозначает побочное ударение в слове

* Пользуясь фонетической транскрипцией, следует иметь в виду, что приводимые здесь русские соответствия английским звукам не всегда точно совпадают с действительным их произношением в английской речи.

A

a [eɪ, ə] *неопределённый артикль*
ab- [æb, əb] *pref. со значением отклонения, удаления и т.п.*; **abnormal** ненормальный
aback [ə'bæk] *adv.* назад; **to be taken aback** быть ошеломлённым, захваченным врасплох
abandon I [ə'bændən] *n.* *книжн.* развязность, несдержанность, импульсивность
abandon II [ə'bændən] *v.* 1. отказываться, оставлять, прекращать; **to abandon all hope** оставить всякую надежду; 2. покидать, оставлять; 3. *юр.* отказаться (*от собственности, права и т.п.*)
abash [ə'bæʃ] *v.* смущать, конфузить, приводить в замешательство
abashment [ə'bæʃmənt] *n.* смущение, растерянность, замешательство
abate [ə'beɪt] *v.* 1. ослабевать, уменьшать; **to abate pain** притуплять боль; 2. ослабевать, утихать (*о буре, стихии и т.п.*); 3. снижать, сбавлять; 4. *юр.* отменять, прекращать
abatement [ə'beɪtmənt] *n.* 1. ослабление, уменьшение; 2. прекращение, отмена, аннулирование; 3. *комм.* скидка
abbess ['æbes] *n.* аббатисса, настоятельница
abbey ['æbi] *n.* 1. аббатство, монастырь; 2. главная церковь аббатства
abbot ['æbət] *n.* аббат
abbreviate [ə'brɪviɪt] *v.* 1. сокращать, урезать; 2. использовать аббревиатуры
abbreviation [ə'brɪviɪʃ(ə)n] *n.* 1. сокращение, аббревиация; 2. аббревиатура, сокращение
abdication [æbdɪ'keɪʃ(ə)n] *n.* 1. отречение (*от престола*), отказ (*от права, претензии и т.п.*); 2. сложение полномочий, отказ (*от должности и т.п.*)
abduct [æb'dʌkt, əb'dʌkt] *v.* похищать, увести насильно *или* обманом
abet [ə'bet] *v.* подстрекать, содействовать совершению (*чего-л. дурного*), поощрять кого-л. сделать что-л.; **abet in a crime** подстрекать к совершению преступления
abetment [ə'betmənt] *n.* подстрекательство, поощрение
abetter [ə'betə] *n.* подстрекатель, вдохновитель
abettor [ə'betə] *n.* *юр.* 1. подстрекатель; 2. соучастник, сообщник, пособник
abeyance [ə'beɪəns] *n.* 1. состояние неопределённости *или* ожидания; **to hold in abeyance** отсрочивать; 2. временная отмена (*закона*), прекращение

abeyant [ə'beɪənt] *adj.* 1. бездействующий; 2. оставшийся без владельца
abhorrence [əb'hɔərəns] *n.* отвращение, омерзение
abhorrent [əb'hɔərənt] *adj.* 1. вызывающий отвращение, отвратительный, мерзкий; 2. несовместимый, противоположный; 3. питающий неприязнь
abidance [ə'baid(ə)ns] *n.* соблюдение чего-л., подчинение чему-л.; **abidance by rules** соблюдение правил
abide [ə'baid] *v.* (*abode/abided, abode/abided*) 1. выносить, терпеть, мириться; 2. пребывать, проживать, обитать; 3. выносить, терпеть
abiding [ə'baidɪŋ] *adj.* постоянный, неизменный, прочный
ability [ə'bɪlɪti] *n.* 1. способность, возможность (*что-л. сделать*); 2. умение, квалификация; 3. *часто pl.* дар, талант; **ability for music** музыкальные способности; 4. *комм.* платежеспособность; 5. *юр.* правоспособность
abject [æb'dʒekt] *adj.* 1. жалкий, презренный; 2. униженный, несчастный; 3. смиренный
abjection [æb'dʒekʃ(ə)n] *n.* 1. унижение, уничижение; 2. приниженность, униженность
abjuration [æb'dʒʊ'reɪʃ(ə)n] *n.* отречение, отступничество, отказ
abjure [æb'dʒʊə] *v.* 1. отречься, отказываться; **to abjure one's religion** отречься от своей веры; 2. сторониться, чуждаться; 3. отступаться, отказываться; **to abjure a claim** отказаться от иска
abjurer [æb'dʒʊərə] *n.* отступник, ренегат
ablative ['æblətɪv] *n.* *грам.* аблатив, отложительный, отделительный падеж, творительный падеж
ablaze I [ə'bleɪz] *adj. predic.* 1. горящий, пылающий; **to set smth. ablaze** поджечь что-л.; 2. сверкающий, сияющий; 3. возбуждённый, взволнованный, пылкий; **ablaze with anger** пылающий гневом
ablaze II [ə'bleɪz] *adv.* в огне, в пламени
able ['eɪb(ə)l] *adj.* 1. способный, обладающий способностью *или* возможностью; **able to pay** платежеспособный; 2. способный, талантливый, умелый; 3. *юр.* компетентный, правоспособный
abnormal [æb'nɔ:m(ə)l] *adj.* 1. ненормальный, аномальный, отклоняющийся от нормы; 2. огромный, необычно большого размера; **abnormal profits** огромные прибыли

abnormality [æbnɔ:'mælitɪ] *n.* 1. неправильность, ненормальность; 2. аномалия

aboard I [ə'bɔ:d] *adv.* 1. на борту *или* на борт (судна, самолета, поезда и т.п.); **to get aboard** сесть на самолет; 2. вдоль

aboard II [ə'bɔ:d] *prep.* на борту, на борт (судна, самолета); **aboard a ship** на корабле; 2. вдоль

abode I [ə'bəʊd] *n. книжн.* 1. жилище, обиталище; 2. местопребывание, проживание

abode II [ə'bəʊd] *v. past и p.p. от abide*

abolish [ə'bɒlɪʃ] *v.* 1. отменять, упразднять; **to abolish slavery** отменить рабство; 2. разрушать, уничтожать

abolishment [ə'bɒlɪʃmənt] *n.* 1. отмена, упразднение; 2. разрушение, уничтожение

abolition [æbɔ:'lɪʃ(ə)n] *n.* 1. отмена, аннулирование (договора, закона и т.п.); 2. ликвидация, избавление от чего-л.; **the abolition of disease** исцеление

abolitionist [æbɔ:'lɪʃ(ə)nɪst] *n.* 1. сторонник отмены, упразднения (закона и т.п.); 2. *ист.* аболиционист, сторонник аболиционизма

abominable [æbɔ'mɪnəb(ə)] *adj.* отвратительный, гнусный, противный, гадкий

abominate [æbɔ'mɪneɪt] *v.* питать отвращение, ненавидеть

abomination [æbɔ'mɪneɪʃ(ə)n] *n.* 1. отвращение, омерзение; 2. гнусность, мерзость, что-л. крайне неприятное

aboriginal [æbɔ:'rɪdʒ(ə)nəl] *adj.* исконный, коренной, туземный

aborigine [æbɔ:'rɪdʒɪnɪ] *n.* 1. туземец, представитель коренного населения; 2. абориген Австралии

abort [ə'bɔ:t] *v.* 1. избавиться от плода; 2. прекращать, останавливать, отменять; **to abort the programme** прервать выполнение программы

abortive I [ə'bɔ:tɪv] *n.* 1. абортивное средство; 2. выкидыш

abortive II [ə'bɔ:tɪv] *adj.* 1. неудавшийся, безуспешный, сорванный, несостоявшийся; 2. преждевременный (о родах); 3. *мед., биол.* недоразвитый, нежизнеспособный; 4. *мед.* вызывающий аборт, абортивный

abound [ə'baʊnd] *v.* 1. иметься в большом количестве, кишеть; 2. изобиловать; **land abunds in oil** земля богата нефтью

about I [ə'baut] *adj.* 1. двигающийся, находящийся в движении; 2. вставший с постели (после сна или болезни); 3. находящийся в обращении

about II [ə'baut] *adv.* 1. кругом, вокруг, вез-

де, повсюду; 2. неподалёку, рядом; 3. обратно; 4. приблизительно, около; 5. *готовность совершить действие (с последующим инфинитивом)*; **to be about to cry** собираться заплакать

about III [ə'baut] *prep.* 1. местоположение вокруг, кругом; 2. по, тут и там; 3. неподалёку, поблизости; 4. о, относительно, насчёт; 5. при, с; **do you have money about you?** у вас есть с собой деньги?; 6. *наличие каких-л. свойств и т.п.* в, у; **there is something about it** в этом что-то есть

above I [ə'bʌv] *n. (обыкн. the above)* 1. вышесказанное, вышеупомянутое и т.п.; 2. руководство, вышестоящее лицо *или* лица

above II [ə'bʌv] *adj.* 1. вышесказанный, вышеупомянутый; 2. вышестоящий

above III [ə'bʌv] *adv.* 1. наверху, выше, вверху; **the sky above** небо над головой; 2. наверх; 3. выше (по течению и т.п.); 4. ранее, выше (в тексте и т.п.); **what is said above** как сказано выше; 5. более, свыше, выше

above IV [ə'bʌv] *prep.* 1. над, выше; **high above us** высоко над нами; 2. выше, за (по течению и т.п.); 3. на север от, к северу от; 4. ранее (во времени); 5. более, выше, свыше, больше (в числе, способностях, положении и т.п.); **above a dozen** больше дюжины

abrade [ə'breɪd] *v.* 1. стирать, снашивать трением; 2. стираться, снашиваться; 3. сдирать (кожу); 4. *тех.* обдирать, шлифовать

abrasion [ə'breɪʒ(ə)n] *n.* 1. стирание, трение; 2. ссадина, царапина, потёртость; **abrasion on one's knee** ссадина на колене; 3. *тех.* стирание, износ, шлифовка

abrasive I [ə'breisɪv] *n.* абразивный *или* шлифовальный материал

abrasive II [ə'breisɪv] *adj.* 1. *тех.* абразивный, шлифующий; 2. резкий, колкий (о тоне, замечании и т.п.); 3. несносный; **abrasive character** невыносимый характер

abreast [ə'brest] *adv.* 1. на одной линии, в ряд; 2. не отставая, держась на одном уровне; **to keep abreast** идти в ногу с кем-л.; 3. *эл.* в параллельном соединении

abridge [ə'bɪdʒ] *v.* сокращать, уменьшать, урезывать, ограничивать; **to abridge to nothing** урезать до предела

abridged [ə'bɪdʒd] *adj.* сокращённый

abridgement [ə'bɪdʒmənt] *n.* 1. сокращение; 2. ограничение (*прав и т.п.*)

abroad [ə'brɔ:d] *adv.* 1. за границей, за границу; 2. вне дома, из дома; 3. широко, повсюду